

Литература:

1. Бурьянова, А. А. Проблемы межкультурной коммуникации в современном социуме. / А. А. Бурьянова, П. А. Бурьянов // Столыпинский вестник. – 2023. – № 3. – С. 1377–1386.
2. Кисель, О. В. Межкультурная коммуникация как основа для изучения иностранных языков. / О. В. Кисель // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. – 2021. – № 13 – С. 260–265.
3. Амирова, Л. Р. Проблемы межкультурной коммуникации в современном обществе / Л. Р. Амирова, К. С. Волков // Гуманитарные науки. – 2023. – № 4(52). – С. 34–42.
4. Петрова, Г. И. Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере / Г. И. Петрова // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2022. – № 3. – С. 56–67.
5. Красовская-Колятина, Я. О. Проблемы межкультурной коммуникации / Я. О. Красовская-Колятина // Материалы научной сессии ГрГМУ. – 2025. – С. 112–118.

СИНГАЛЬСКИЕ И РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ДРУЖБЕ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Варнакуласурия Х. К. С. Ф.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – *Макарова И. Н.*

Пословицы – это концентрированная мудрость культуры, зеркала, отражающие ценности, историю и социальную общность народа. Сингальские и русские пословицы демонстрируют удивительные различия в своих религиозных, исторических и климатических особенностях.

Несмотря на то, что верность высоко ценится и в том, и в другом случае, тип верности и ожидания от дружбы различаются. Одно из самых ярких различий заключается в фундаментальном представлении о том, для чего нужен друг. Традиционная русская культура, сформировавшаяся в суровом климате, политических потрясениях и общинном аграрном прошлом, рассматривает дружбу как защитную стену от враждебного мира. Друг – это не тот, с кем приятно проводить время наедине; друг – это тот, кто страдает вместе с тобой («Друг познается в беде») [1]. Русская дружба крепка, требовательна и глубоко эмоциональна. Пословица «Не имей сто рублей, а имей сто друзей» [1] передает социальный капитал дружбы. Деньги преходящи и непредсказуемы, а друзья – это система поддержки, которую не заменят никакие деньги.

В свою очередь, в большинстве аспектов сингальской культуры прослеживается влияние буддизма Тхеравады и жесткая социальная иерархия.

В сингальских пословицах дружба чаще всего имеет моральный вес. Считается, что друзья влияют на характер и судьбу человека (карму). Большое внимание уделяется тому, как друг влияет на ваше социальное положение и моральные устои. Пословица «Когда человек видит связь, друг отдаляется» [2] означает, что истинные качества человека раскрываются при близком общении. В отличие от русского стремления «обнять душу», сингальское мировоззрение отличается наблюдательностью. Это говорит о том, что близость выявляет недостатки, и нужно быть осторожным с теми, с кем общаешься, потому что общение с плохими людьми ведет к плохой карме.

Выражение «Удин опе, ятин хапе» [2] часто используется в значении, что друг может казаться хорошим, но на самом деле он является скрытым врагом. Хотя в обеих культурах считается, что «Старый друг лучше новых двух», аргументы приводятся разные. Для русских старый друг – это часть личности, а количество друзей не равно их качеству. Общая история делает старого друга незаменимым. Сингальская же традиция, как правило, с подозрением относится к новизне с точки зрения намерений. Даже в семье доверие развивается медленно.

«Митхура унатх хитхура венна эпа» [2] переводится как «Даже если он твой друг, не ревнуй и не завидуй» и служит предупреждением о том, что дружба хрупка. Даже давний друг может втайне завидовать. Сингальская пословица предупреждает о «дурном глазе» даже в узком кругу, в то время как русские пословицы, как правило, предполагают, что, если друг доказал свою преданность, он остается верным на всю жизнь.

В России дружба выражается в проявлениях гостеприимства, граничащих с излишествами. Пословица «Для милого дружка и сережку из ушка» [1] иллюстрирует полное отсутствие границ в русской дружбе. Если другу что-то нужно, вы отдаете это, даже если это ваше последнее имущество. Это культура радикальной щедрости.

Сингальская культура очень ценит гостеприимство, но пословицы часто предостерегают от того, чтобы им злоупотребляли. В шри-ланкийском обществе очень распространено циничное отношение к друзьям-паразитам. В сингальских пословицах гораздо чаще подчеркивается взаимосвязь между богатством и популярностью, предупреждая о необходимости проводить различие между теми, кто любит вас, и теми, кто любит ваше богатство.

Русская пословица «Лучшая горькая правда друга, чем сладкая ложь врага» говорит о том, что настоящий друг скажет вам жестокую правду в лицо, прямота воспринимается в данном случае как признак близости. Сингальская пословица «Гаха удин яна найя, редда ассе да гаттха ваге» [2] переводится как «Взять змею, ползущую по дереву, и спрятать ее под одеждой». Эту пословицу часто используют, когда кто-то допускает не того человека в свой внутренний круг (дружбу), говоря о том, что слишком близкое знакомство с кем-то непроверенным может привести к беде.

Разницу между русскими и сингальскими пословицами о дружбе можно резюмировать как разницу между эмоциональной интенсивностью и прагматической осторожностью. Русские пословицы изображают дружбу как крепость против сурового мира – связь, выкованную в страданиях, требующую полной самоотдачи, самопожертвование и жесткую честность. Сингальские пословицы описывают дружбу как путь, по которому нужно идти, остерегаясь, поскольку это связь, влияющая на социальное положение и карму человека и требующая осторожности с теми, кто дружит с вами только ради богатства.

Литература:

1. Пословицы и поговорки о дружбе // Образовательная социальная сеть nsportal.ru : [сайт]. – URL: <https://nsportal.ru/detskii-sad/vospitatelnaya-rabota/2021/10/21/poslovitsy-i-pogovorki-o-druzhbe> (дата обращения: 02.12.2025).
2. Sri lankan Proverbs : [website]. – URL: <https://proverbslk.blogspot.com/> (дата обращения: 02.12.2025).

РОЛЬ ВНЕУЧЕБНОЙ КОММУНИКАЦИИ В РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Велиева Г.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь
Научный руководитель – *Тивари И. В.*

В статье рассматривается влияние внеучебной коммуникации на формирование речевых компетенций иностранных студентов, обучающихся в двуязычной среде Республики Беларусь. Доказано, что внеаудиторные контакты служат основным стимулом для роста коммуникативных умений, что положительно сказывается на учебных результатах и профессиональной готовности.

Подготовка специалистов предполагает не только глубокие профессиональные знания, но и уверенное владение коммуникативными навыками, а владение языком выступает инструментом учебной и клинической деятельности. А. Н. Щукин отмечает, что эффективное усвоение языка происходит именно в ситуациях социального партнерства, где учащийся активно участвует в реальных диалогах [1, с. 21].

Под речевой адаптацией понимается процесс приспособления иностранного студента к языковым нормам и моделям поведения в новой стране. Этот процесс охватывает фонетические, грамматические и лексические изменения, освоение типовых фраз, правила общения и гибкость стиля речи. Как отмечает Л. Н. Лухманова, «без регулярной практики за пределами уроков полноценная адаптация невозможна» [2, с. 44].